



# Boletín mensual Suzuka

agosto de 2015

№124

スペイン語版

## Curso de modelado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Temporada : Del 8/oct a 17/mar de 2016 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

Vacante:10 personas

Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a la escuela (Tel:059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp) hasta las 17:00 del día 3/sep(jue).  
Se realizará una reunión explicativa en el 4/sep(vie). Atenderán solo en japonés.

<Información:SIFA ☎059-383-0724>



## Actividad de verano en Río Suzuka

Fecha: 9/ago(dom) 10:00-12:00, 13:00-15:00

Lugar: Parque margen de río Suzuka  
(Hay estacionamiento)



Contenido: Jugar en río(buscar los peces, jugar en agua), descender a la balsa, hacer las obras naturales.

Prepare contra calor y traiga las bebidas. Venga con ropa que puede mojar. Los niños participen con su tutor.

Traiga la red, envase y otros objetos.

Costo: Gratuito.

Oficina: Suzuka no budou (Tel&Fax 059-387-0767)  
(Solo en japonés)

<Información:Kankyo Seisaku-ka ☎059-382-7954>

## Curso para examen de N3 de Nihongo Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han intentado el examen de N4 o estudiado para noryoku shiken.

Fecha: Del 10/sep(jue) al 3/dic(jue) (12 clases)  
19:00-20:30 (No hay clase en el 29/oct)

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 20 personas (por orden de solicitud)

Costo: 3,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o e-mail hasta 8/sep(mar).

Examen: 6/dic(dom)

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de agosto (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información:Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,551
Peruanos.....	1,213
Chinos.....	945
Norte y Sur Coreanos .....	596
Filipinos.....	510
Otros .....	1,169
Total.....	6,984

( según datos de junio de 2015 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información



## Búsqueda de niños para jardín Infantil (Youchien)

<Información: División de Educación Escolar >

☎059-382-7618

### ◆ Jardines infantiles del estado

Destinados:

Niños de 4 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2011 y 1/abr/2012.  
Niños de 5 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2010 y 1/abr/2011.

◎ Niños de 4 años: puede ingresar en los jardines de Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. 35 niños para cada jardín. En Asahigaoka se puede ingresar 70 alumnos.

◎ Niños de 5 años: Se busca niños para todos los jardines.

※ Si hay exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

※ Si el número de niños no llega a 15, no se va a abrir.

Modo de solicitud: Rellene el formulario (Nyuen negai) que está puesto en cada jardín y preséntelo al jardín que desea ingresar entre el 1 a 18/sep. (Excepto los sábados, domingos y feriados)

※ No se puede solicitar 2 jardines a la vez.

### ◆ Jardines infantiles privados

Destinados: Los niños de 3 a 5 años.

Jardín Infantil	Tel
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123

### Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

#### Tenga cuidado a envenenamiento alimenticio

Verano es la temporada de camping. Será muy divertido comer al aire libre. Tenga cuidado que esta temporada ocurre fácil el envenenamiento alimenticio.

- ✓ Elegir platos e ingredientes que son fácil y rápido para preparar.
- ✓ Comprar los ingredientes frescos en la tienda cerca del lugar y conservarlos en la caja de termo para mantener la temperatura baja.
- ✓ Lavar bien las manos y los utensilios.
- ✓ Cocine bien las carnes y pescados.



#### Información de la provincia de Mie

#### Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos ☎059-382-9008 >

Fecha: 28(vie), 31(lun)/ago 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.  
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※ Sólo se puede entrar por la entrada sur.

## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: División de viviendas >

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico

No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	4	¥17,100~ ¥35,600
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	3	¥11,000~ ¥23,800
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	3	¥14,700~ ¥30,600
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥20,000~ ¥39,800

Familias con ancianos

Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	3	¥16,200~ ¥33,200
--	------------------------------	---	---------------------

Familias con ancianos

Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	4	¥10,800~ ¥23,400
-------------------------------------	----------------------------	---	---------------------

Familias con ancianos e impedidos físicos (usa la silla con rueda)

Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	3	¥12,400~ ¥27,500
-------------------------------------	----------------------------	---	---------------------

Familias con impedidos físicos y de padres solteros

Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	4	¥20,000~ ¥40,800
---	----------------------------	---	---------------------

Para todas familias (3DK)

Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3,4 pisos Contra fuego	1	¥24,300~ ¥47,700
---	------------------------------	---	---------------------

※ El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

#### Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

**Solicitud:** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 7 y 28/ago.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en 17 o 18/sep.

**Temporada de entrada:** Final de octubre del 2015.

**Medida de precedencia:** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※ Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

# Actividades

## Curso de cocina brasileña

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 Fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Cocinamos el pan casero y con ese preparamos un sandwich de estilo brasileño.

Fecha: 12/sep (sáb) 10:00-14:00

Lugar: Cocina del centro cultural

Contenido: Sandwich con Pan casero, Sopa, Pudim

Profesora: Sra. Hayashi Maria Alice Machico

(De Brasilia, Brasil)

Vacante: 32 personas

(por orden de llegada. Socios tienen preferencia)

Tasa: 1,000 yenes, (socio 700 yenes)

Solicitud: Informar a SIFA (〒513-0801 Kambe 1-18-18) su dirección, código postal, nombre, número de teléfono por postal, fax o e-mail hasta el 3/sep(jue).

✓ Enviaremos el aviso en el 4/sep.



## Concurso de pinturas de niños

<Información: División de Planificación >

☎059-382-9038

Envíe las pinturas de la escuela futura.

Destinado: De 5 a 12 años

Tema: Mi escuela, Escuela de sueño

Plazo: hasta el 18/sep(vie)

◆Exposición (Exponerá en el festival de la escuela)

Fecha: 24(sáb),25(dom)/oct

Solicitud: Oficina de concurso de niños de colegio universitario de 2 años "Suzuka Daigaku Tanki Daigaku bu". (☎059-372-3898)

El formulario de solicitud, descargue de la página web del colegio universitario. (Solo en japonés)

<http://trans.hiragana.jp/ruby/http://www.suzuka-jc.ac.jp/topics/index.html>



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	25/oct(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	15/oct(jue) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	9/oct(vie), 25/oct(dom) 9:00-11:00, 13:00-15:00 20/oct(mar) 13:00-15:00	Hoken Center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	15/oct(jue)9:00-11:00, 13:00-15:00 9 (vie),20(mar), 25(dom) /oct 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 20/ago(jue) y 31/ago(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



Enviaremos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio (en el 20,26/ago) y 3 años (en el 5, 6/ago). Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública. Los interpretes español y portugués atenderán aquellos días de las 13:00 a las 15:00.

## ¿Qué símbolo es ?

¿Donde podemos encontrar estos símbolos?

-En las ropas.



	Lavar con detergente de tintorería. O llevar a la tintorería.
	Secar en sombra. No colgar en percha y secar puesto horizontal en la red.

### Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de municipalidad y provincia (2ª cuota)
- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (2ª cuota)

【Plazo: hasta 31/ago(lun)】

<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

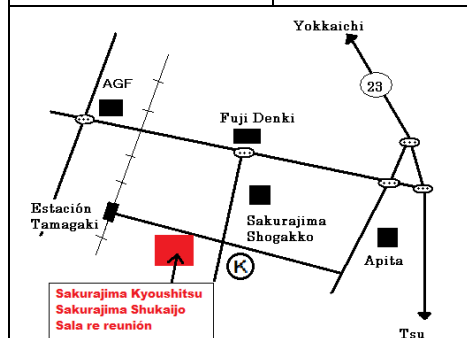
★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

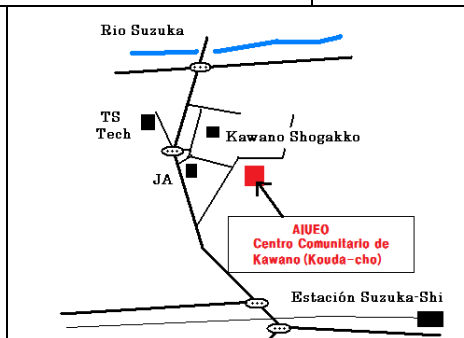


## Curso de japonés y clase de refuerzo

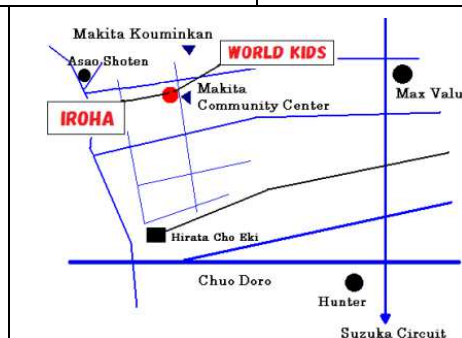
Curso	Nivel	Contacto	Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	1, 8, 22, 29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	5, 19, 26 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	1, 8, 22, 29 10:30~12:00
SIFA	Curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	1, 8, 22, 29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids